

*Traduction et performance. Enjeux et pratiques*

Journée d'études organisée par Filippo Fonio, Emanuela Nanni, Pascale Roux

Amphithéâtre de la Maison de la création et de l'innovation

339 Avenue Centrale, 38400 Saint-Martin-d'Hères

Arrêt de tram : Gabriel Fauré (ligne B, direction Gières-Plaine des Sports ; ligne C, direction Condillac-Universités)

9h30-10h00 Accueil et Petit déjeuner

10h00-10h15 Introduction

10h15-11h Olivier Thévenaz, *Chenilles et papillons en rythmes et en sons*

11h00-11h45 Martina Bolici, Filippo Fonio, *De la traduction interlinguale à la traduction intersémiotique. Expériences d'ateliers de théâtre et traduction à l'Université Grenoble Alpes*

11h45-12h Pause

12h00-12h45 Stéphane Resche, Claudia Dell'Uomo d'Arme, *Traduc-Son : autour du « Macbeth Remix » de Edoardo Sanguineti*

12h45-13h30 Déjeuner

13h30-14h15 Camille Vorger, *Le slam, poésie de l'ici et main-tenant. Quand le geste nous met sur la voie de l'intercompréhension*

14h15-15h00 *D'une langue à l'autre : travailler la matière phonique. Rencontre avec Nicolas Thévenet et Kevin Woringer, animée par Pascale Roux*

15h00-15h45 Matteo Capponi, *50 Néréides, 20 Mariages et quelques Gloups. Faire entendre la Naissance des Dieux*

15h45-16h Pause

16h00-16h15 Anne Cayuela, *Les larmes de la poésie* (performance).

16h15-17h00 Stéphane Miglierina, *Écrire, traduire, jouer, mettre en scène : dialogues entre auteurs dans les performances universitaires*

17h00-17h45 Dylan Bovet, *VERS de RVES : la poésie du graff' [Pompéi 79 – Lausanne 2018]*

17h45-18h00 Yannick Destarac et Julien Prost, *Théorème de Shakespeare : de la lettre au chiffre* (performance).